

Seminario de idioma (inglés) (20261)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación (3343)

Curso: tercero o cuarto

Trimestre: tercero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: optativa

Profesor/a GG: Enric Vallduví

Lengua de docencia: inglés

1. Presentación

Tema del Seminario 2014-2015: **Historia de la lengua inglesa**

El curso describe el desarrollo de la lengua inglesa en el marco de la familia germánica de las lenguas indoeuropeas, desde las raíces germánicas hasta la modernidad. Cubre los períodos históricos del inglés y describe los rasgos y procesos lingüísticos principales, a nivel fonológico, ortográfico, sintáctico y léxico. También se comentan los aspectos socioeconómicos e históricos que enmarcan cada período y las transiciones entre períodos. Se utiliza el caso del inglés para observar procesos típicos de cambio lingüístico, técnicas de lingüística histórica, principios sociolingüísticos y aspectos de fonética inglesa.

2. Competencias que alcanzar

En esta asignatura se trabajan las siguientes competencias generales (G) y específicas (E) de la titulación:

1. Capacidad de análisis y síntesis (G.01)
2. Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.04, E.12)
3. Capacidad de trabajo individual y en grupo (G.13)
4. Capacidad de comprensión escrita y oral del inglés (E.02, E.03)
5. Capacidad de expresión y de interacción escrita y oral en inglés (E.03)
6. Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras (E.04)
7. Conocimientos especializados en historia de la lengua inglesa (E.05)

3. Contenidos

1. La familia de lenguas germánica. Sociedad y cultura. Migraciones. Rasgos y cambios lingüísticos antes de la invasión de Gran Bretaña.
2. Inglés antiguo (450-1100). La colonización germánica de Gran Bretaña. Influencia nórdica. Lengua escrita y léxico. Fonología, sintaxis. Concordancia y caso.
3. Inglés medio (1.100-1.500). Aspectos formales. Periodo de declive. Influencia francesa. Reemergencia como lengua estándar.
4. Inglés moderno temprano (1500-1700). Codificación y reforma. Gramática prescriptiva. Variación regional.
5. Inglés moderno. Diversificación y adaptación a los diferentes territorios. Rasgos generales de dialectología del inglés. Aspectos sociolingüísticos del inglés moderno.

4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividades de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Examen	40%	Recuperable	55%	Examen	Hay que aprobar el examen de evaluación o recuperación para superar asignatura (1)
Tarea presencial específica	20%	No recuperable	—	—	(2)
Proyecto en grupo	20%	No recuperable	—	—	(2)
Otras actividades y participación	20%	No recuperable	—	—	(2)

(1) Si no se aprueba el examen, aunque la nota media (resultante de todas las actividades evaluables) sea superior a 5, la calificación final de la asignatura será la del examen.

(2) Si no se aprueba el examen en el período ordinario de evaluación, se guardarán para la recuperación las puntuaciones obtenidas en las otras actividades evaluables con un valor del 45% respecto de la calificación final. Las actividades de evaluación no realizadas o no entregadas durante el curso reciben la puntuación de 0.

5. Metodología: actividades formativas

La asignatura presenta la siguiente organización:

- 1 sesión/semana de grupo "grande" (GG); 1 sesión/semana de seminario (GS)
- Lecturas: hay que calcular aproximadamente 2 horas/semana de lectura. Se dará por supuesto que se han hecho las lecturas **antes** de la clase en qué se comentan.
- Ejercicios: puede haber ejercicios semanales, cuya función es dar la oportunidad de consolidar los conceptos y las técnicas que se explican en clase y de preparar las tareas evaluables y los exámenes. Entrega: por lo general, los ejercicios que deban ser entregados se entregarán por vía electrónica.
- Proyecto en grupo: se trabajará en grupo en un proyecto relacionado con los contenidos de la asignatura. El proyecto culminará en un informe de 4-6 páginas y una presentación en clase.

Las sesiones GG consistirán en la exposición y discusión de los conceptos y métodos necesarios para poder aprovechar las lecturas y para poder hacer los ejercicios. También incluirán las presentaciones de los proyectos en grupo. Las

sesiones de GS se basarán en la discusión de los ejercicios que se habrán asignado cada semana e incluirán tareas presenciales. La participación activa de los estudiantes es esencial en los dos tipos de sesión, pero especialmente en las sesiones de GS. Las tareas fuera del aula consistirán sobre todo en la lectura obligatoria semanal, la realización de los ejercicios asignados, la elaboración del proyecto en grupo y el estudio para el examen y las tareas evaluables.

Si no se asiste a clase los días en que se lleva a cabo alguna tarea presencial evaluable, la calificación que se asignará a esta tarea será 0. En general, no se aceptará la entrega de tareas y actividades fuera de plazo.

6. Bibliografía básica

6.1. Bibliografía recomendada

- Baugh, Albert C. and Thomas Cable (2012). *A History of the English Language* (6th ed.). Routledge.
- Brinton, Laurel and Leslie K. Arnovick (2011). *The English Language: A Linguistic History* (2nd ed.). Oxford University Press.
- Cable, Thomas (2012). *A Companion to Baugh and Cable's History of the English Language* (4th ed.). Longman.
- Gramley, Stephan (2012). *The History of English: An Introduction*. Routledge

6.2. Bibliografía complementaria

- Algeo, John (2010). *The Origins and Development of the English Language*, 6th ed. Cengage Learning.
- Algeo, J., N. Blake, R. Burchfield, R. Hogg, R. Lass, eds. (1992-2001). *The Cambridge History of the English language*. 6 vols. Cambridge University Press.
- Barber, Charles (1993). *The English Language: A Historical Introduction*. Cambridge University Press.
- Blake, Norman (1996). *A History of the English Language*. Palgrave Macmillan.
- Bragg, Melvyn (2011). *The Adventure of English*. Arcade Publishing.
- Burnley, David (2000). *The History of the English Language. A sourcebook* (2nd ed.). Longman.
- Culpeper, Jonathan (2005). *History of English* (2nd ed.). Routledge.
- Fennel, Barbara (2001). *A History of English. A Sociolinguistic Approach*. Wiley-Blackwell.
- Freeborn, Dennis (2006). *From Old English to Standard English* (3rd ed.). Palgrave Macmillan.
- Gelderen, Elly van (2014). *A History of the English Language* (2nd ed.). John Benjamins.
- Hogg, Richard & David Denison, eds. (2008). *A History of the English Language*. New York: Cambridge University Press
- Kemenade, Ans van and Bettelou Los, eds. (2006). *The Handbook of the History of English*. Blackwell.
- McIntyre, Dan (2008). *History of English*. Routledge
- Mugglestone, Lynda, ed. (2012). *The Oxford History of English* (updated ed.). Oxford University Press.
- Pyles, Thomas and John Algeo (2004). *The Origins and Development of the English Language* (5th ed.). Harcourt Brace Jovanovich.

Svartvik, Jan and Geoffrey Leech (2006), *English: One tongue, many voices*.
Palgrave Macmillan.